

# MAGIČNA NARAVA

*Mednarodni natečaj naravoslovne fotografije 2019*



# MAGICAL NATURE

*International Nature Photography Competition 2019*







# Naravoslovni fotograf leta 2019

*Nature Photographer of the Year*



ZDruženje naravoslovnih fotografov Slovenije  
ASSOCIATION OF SLOVENIAN NATURE PHOTOGRAPHERS

# Kolofon | Index

Majična Narava | Mednarodni natečaj naravoslovne fotografije 2019  
Magical Nature | International Nature Photography Competition 2019

Izdal | Published by  
Združenje naravoslovnih fotografov Slovenije | Association of Slovenian Nature Photographers  
[www.photonature.si](http://www.photonature.si) | [contact@photonature.si](mailto:contact@photonature.si)

Oblikovanje | Design  
Marjan Artnak | Lesart d.o.o.  
[www.lesart.si](http://www.lesart.si)

Lektoriranje | Proofreading  
Bori Morse

Strokovni sodelavec | Professional Examination  
Davorin Tome | NIB

Tisk | Printing house  
Tiskarna DTP Ljubljana

Naklada | Impresion  
450

Ljubljana 2020

# Predgovor | Foreword

Marjan Artnak

Leto je naokoli in mednarodni natečaj naravoslovne fotografije Magična narava je odprl novo stran v zgodbi, ki jo pripoveduje. Na natečaj je prispeла množica novih, prečudovitih fotografij visoke tehnične in izrazne kakovosti. Najboljše med njimi, njihove zgodbe in tehnični podatki so predstavljeni v tej knjigi. Tudi letos na natečaju sodeluje skoraj 300 fotografov z več kot 4400 fotografijami, ki ohranajo številčnost udeležencev in fotografij.

Toda letos smo se bili organizatorji dolžni soočiti še z enim nepričakovanim dogodkom. Doletela nas je vsem znana nesreča, ko je virus COVID-19 začel razgrajati po vsem svetu. Ta okoliščina nam je v marsičem spremenila načrte in spremeniла ter otežila delo. Naloga, kako opraviti vse aktivnosti, ki jih organizacija takšnega dogodka zahteva in hkrati spoštovati časovnico, je bila še posebej zahtevna. Ocenjevalna žirija, ki je bila sestavljena iz članov treh sosednjih držav, se zaradi zaprtja meja in uvedbe karantene najprej v Italiji, nato še drugod, ni mogla sestati na enem mestu. Delo je moralo biti opravljeno na daljavo, z uporabo razpoložljivih spletnih storitev. Porabljeno je bilo veliko več časa in energije, vendar nam je kljub vsemu uspelo natečaj nekako pripeljati do konca.

Dragi fotografi, želimo vam, da doživite veliko čudovitih in neponovljivih trenutkov v naravi. S svojim znanjem in izvirnostjo na fotografijah in v svojih srcih zabeležite najdragocenejše, kar se vam ponudi. Vabim vas, da naslednje leto svoja doživetja in kreacije ponovno delite na mednarodnem natečaju naravoslovne fotografije Magična Narava!

*A year has past and our international contest of nature photography Magical nature has once again opened a new page of its continuing story. We have received a great deal of new, wonderful photographs which excel in technical quality and expressiveness. This book brings the best of the best, the stories behind the photographs and their technical data. There is almost 300 photographers with more than 4400 photographs this time; thanks to all of you the numbers of competitors and photographs stay high.*

*But this year we, the organizers, have had to confront one unexpected matter. Calamity called virus COVID-19 has been diffused all around the world. This circumstance has changed some of our plans and made our work a little more difficult. Balancing all the activities considering organization and respecting our deadlines at the same time was especially demanding. Due to border-closing and quarantine; at first in Italy and than elsewhere, our jurors that come from three neighbouring countries could not meet at the same place. Our work had to be done in a new mode: long-distance and using all the web services available. A lot more time and energy was required but in despite of that we somehow managed to bring this competition to life.*

*Dear fellow photographers, we wish you many wonderful and unique moments in nature. With your expertise and uniqueness we hope you'll note down the most precious things; be it on your photographs or in your hearts. I'm using this opportunity to invite you to share your adventures and creations with the international competition of nature photography Magical nature again next year!*

# Žirija | Jury



Davorin Tome, Slovenija  
Naravoslovni fotograf  
<http://www.davorintome.si/>

*Davorin Tome, Slovenia  
Nature Photographer  
[www.davorintome.si/](http://www.davorintome.si/)*



Armando Maniciati, Italija  
Naravoslovni fotograf  
[www.armandomaniciati.com](http://www.armandomaniciati.com)

*Armando Maniciati, Italy  
Nature Photographer  
[www.armandomaniciati.com](http://www.armandomaniciati.com)*



Marjan Artnak, Slovenija  
Naravoslovni fotograf  
<http://www.lesart.si>

*Marjan Artnak, Slovenia  
Nature Photographer  
[www.lesart.si](http://www.lesart.si)*



Milan Radisics, Madžarska  
Naravoslovni fotograf  
<https://milan.hu>

*Milan Radisics, Hungary  
Nature Photographer  
<https://milan.hu>*

# Beseda žirije | Word of the Jury

Davorin Tome

Letošnji proces žiriranja se zaradi pandemije, ki je sovpadla s tretjim natečajem Magične narave, ni kaj dosti spremenil. Še vedno smo bili štirje žirantje, še vedno smo izbrali po deset najboljših fotografij v šestih tekmovalnih kategorijah in dva najboljša fotografa leta. Smo pa fotografije izbirali vsak na svojem domu, pred ekranom vsak svojega računalnika – popolnoma izolirani drug od drugega. Težko zapišemo, da brez konstruktivnih pogоворov, ki se razvijejo, ko žiranti sedijo v isti sobi in hkrati pregledujejo prispele fotografije na enem zaslonu, nismo izbrali drugih fotografij kot bi jih sicer. Še posebej, ker smo bili letos ponovno soočeni s kopico izvrstnih naravoslovnih fotografij, med katerimi smo včasih izmed treh, včasih tudi petih fotografij, ki so vse imele izjemno zgodbo in tehnično kakovost, s težkim srcem izbrali le eno. Ne zanikamo. Izbor najboljših fotografij je do določene mere subjektiven, včasih odvisen tudi od razmer. Upamo le, da koga naše odločitve ne bodo odvrnile od naravoslovne fotografije in tega, da je pripravljen fotografije, ki jih je naredil, predstaviti drugim in jim s tem približati čarobno naravo ki nas obkroža. To je v končni fazи glavni namen natečaja Magična narava.

*In this year, due to the pandemic that coincided with the third Magical nature competition, the process of jurying was not much different as usual. We were still four in a jury we still selected ten of the best photos in six categories and two nature photographers of the year. But the difference was that we have chosen photos sitting at home and each in front of our own computer screen – isolated from each other. It is hard to say that without usual constructive conversation which is always part of the process - when all members of the jury are sitting in the same room, watching photos on one screen - we did not select different photos as we would otherwise. In particular because this year, again, we received many outstanding photos which triggered many dilemmas when we had to give credit to one photo out of three or five, all having excellent story and technical quality. We do not deny. Best photo selection is, to a degree, a subjective matter, sometimes depends also on the situation. We just hope that our decisions will not distract someone away from nature photography and from being keen to show the best photos of magical nature to others. After all, this is what the Magical nature competition is all about.*

## Organizator in izvajalec | *Organizer and realisation*

Združenje naravoslovnih fotografov Slovenije združuje fotografje z namenom krepitve naravoslovne fotografije in popularizacije ohranjanja narave.

Cilji in namen združenja so spodbujanje in popularizacija avtorske naravoslovne fotografije in s fotografijami naravoslovne tematike v družbi ustvarjati pozitiven odnos do narave. Z organizacijo fotografskih natečajev, razstav, projekcij, predavanj med fotografji spodbuditi zanimanje in popularizacijo naravoslovne fotografije ter hkrati omogočiti izobraževanje članom društva kot tudi širši družbeni skupnosti.

*Association of Slovenian Nature Photographers combines Nature photographers with a view to enhancing nature photography and care for nature conservation.*

*The aims and purpose of the association is to promote and popularise the author's nature photography and to create a positive attitude towards nature with photographs of nature in society. By organizing photographic competitions, exhibitions, projections, and lectures among photographers, to stimulate the interest and popularisation of nature photography, while at the same time enabling education for members of the association as well as for the wider community.*



**ZDRUŽENJE NARAVOSLOVNIH  
FOTOGRAFOV SLOVENIJE**

# Organizator | Organizer

Organizator mednarodnega natečaja naravoslovne fotografije Magična narava je Nacionalni inštitut za biologijo v okviru projekta LIFE NATURAVIVA, Biodiverziteta - umetnost življenja (LIFE16 GIE/SI/000711). Projekt je sofinanciran iz sredstev LIFE, finančnega instrumenta Evropske unije za okolje in podnebne ukrepe ter iz sredstev Ministrstva za okolje in prostor Republike Slovenije.

Eno izmed raziskovalnih področij Nacionalnega inštituta za biologijo (NIB) je biodiverziteta. Raziskovalci na NIB-u z lastnimi meritvami opažamo spremembe, ki se v zadnjih desetletjih dogajajo v biodiverziteti. Raziskave so napeljane tako, da lahko s prstom pokažemo tudi na vzroke sprememb. So različni, a bolj ali manj vsaj posredno povezani s trenutno dominantno vrsto na planetu, s človekom. Vse pogosteje se sprašujemo, kako to preprečiti, saj spremembe že načenjajo procese v naravi, ki so ključni za preživetje ljudi. Prepričani smo, da je ena izmed poti ta, da ljudi navdušimo, da jim postane mar za naravo. Za navduševanje pa so od razumskih včasih bolj primerni čustveni pristopi: lepota, barvitost, prisrčnost, enkratnost, pa tudi krutost, nesmiselnost in kratkovidnost uničevanja narave; ti imajo na ljudi lahko večji vpliv kakor številke, grafi ali besede. Vsa ta čustva najdemo na fotografijah z letošnjega natečaja. Težko je pogledati jih, ne da bi se vas tako ali drugače dotaknile.

*The international nature photography contest Magical Nature was organized by National institute of biology as part of the project LIFE NATURAVIVA, Biodiversity – art of life (LIFE16 GIE/SI/000711). Project is co-financed by LIFE, financial instrument of the European Commission for the preservation of the environment, nature protection, mitigation and prevention of climate change and by Ministry of the environment and spatial planning.*

*One of the research areas of National institute of biology (NIB) is biodiversity. For decades, researchers from NIB been have investigating changes in biodiversity. Our research work is done in a way that we can pinpoint causes of those changes. They are diverse, but more or less they all originate from dominant species on the planet, the humans. And since those changes already influence natural processes important for our well-being, we ask more and more frequently, how to stop them. We are convinced that one of the ways is by impressing people, so they start to care about nature more. And for impression, sometimes emotional approach is better than rational reasoning: beauty, colorfulness, cuteness, uniqueness, as well as cruelty, senselessness and short-sightedness of nature destruction, can have bigger impact on people as numbers, charts or words. All those emotions can be found on photographs of this year competition. It is hard to look at them without being affected.*



NACIONALNI INŠTITUT ZA BIOLOGIJO  
NATIONAL INSTITUTE OF BIOLOGY



# Naravoslovni fotograf leta | *Nature Photographer of the Year*

Riccardo Marchegiani  
Italija | *Italy*



Italijanski umetnik, fotograf in videograf Riccardo Marchegiani je znan po svojem ustvarjalnem pristopu do vizualne umetnosti. Njegov portfelj prikazuje široko paletto čustev pri fotografiraju krajine, divjih živali, umetnosti aktov in abstraktnih fotografij. Riccardo lovi globljo vizijo narave in njenega odnosa do človeka, slaveč lepoto v vseh oblikah. Njegova dela prepoznavajo in nagrajujejo na najpomembnejših natečajih vse od leta 2015. O sebi pravi: "Fotografija ni moja služba, sem še dijak in kmalu bom šel na univerzo, vendar je to še vedno moja strast, način da prikažem svoj pogled na svet in vedno bo to tudi oblika umetnosti samozražanja. Fotografija je prav tako izgovor za potovanja po svetu, učenje razumevanja različnih kultur in zajem lepih scenarijev ali edinstvenih živali v njihovem naravnem okolju."

*Italian artist, photographer and videographer Riccardo Marchegiani is recognized for his creative approach to visual arts. His portfolio displays a wide range of emotions in landscape and wildlife photography, nude art and abstract photography. He catches a profound vision of nature and its relation with human beings, celebrating beauty in all of its forms. His works had been recognized and awarded worldwide, by the most important contests since 2015. He says of himself: "Photography is not my job, I'm a student and I'm going to attend university soon, but it still is my passion, a way to represent my vision of the world, and it will always be a form of art to express myself. Photography is also a pretext to travel around the world, learning to understand different cultures and capturing beautiful scenarios or unique animals in their natural environment."*



Naravoslovna fotografija leta | *Nature Photography of the Year* | Utopia

# Slovenski naravoslovni fotograf leta | Slovenian Nature Photographer of the Year

Matej Zalokar



Sem Matej Zalokar, jamarski fotograf. Ljubezen do raziskovanja podzemlja se me drži že od sedmega leta, ko sem prvič stopil v jamo. Ta me je skozi čas usmerila tudi na mojo trenutno poklicno pot inženirja geotehnologije. Pot od prvega fotoaparata do jamarske fotografije je bila logična posledica združitve dveh mojih strasti. Najraje dokumentiram dogajanje okrog sebe, hkrati pa poskušam v objektiv ujeti mogočnost narave z zavedanjem o njeni krhkosti. Kar človek počne »na površju«, se še kako odraža tako v notranjosti človeka samega kot tudi v notranjosti našega planeta. Tako je namen mojega fotografiranja ne samo odstirati lepote neznanega, ampak tudi opozarjati na vse pozabljeno in odvrženo. S svojimi fotografijami sem sodeloval na vrsti razstav, objavljal v publikacijah in revijah. Prvo večjo samostojno razstavo pripravljam v letošnjem letu.

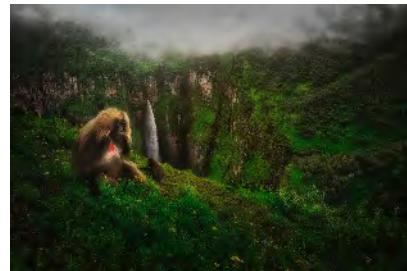
*I am Matej Zalokar, a cave photographer. I've been passionate about underworld research since my first visit to a cave at the age of seven. This passion has lead me to my momentary career as a engineer of geotechnology. The path from my first camera to cave photography was a logical consequence of my two passions unisonance. What I love the most is documenting surrounding events, trying to - at the same time - catch nature's powerfulness, while comprehending its fragility. Man's doings »on the surface« reflect not only on the inside of a person but on the inside of our planet as well. The intention of my work is not solely revealing the beauty of unknown but also calling the attention to all things forgotten and rejected. My photographs have been presented on numerous exhibitions, some of them I've published in various publications and magazines. This year I'm preparing my first larger independent exhibition.*



Slovenska naravoslovna fotografija leta | *Slovenian Nature Photography of the Year* | Where does it Go



# Sesalci | *Mammals*



## Zmagovalec kategorije | *Category Winner*

Riccardo Marchegiani

Italija | *Italy*

Utopia

Sony ILCE-A7R3, Sony FE 16-35mm F2.8 GM, 22 mm, 1/200 s, ISO 320, f 7.1

Africa, Ethiopia, Semien Mountains. I named this photo Utopia because nowadays in our anthropomorphized world it's almost impossible to see a scenario like that; in a perfect wilderness state like it has been forever frozen in time. (Gelada baboon)

*Afrika, Etiopija, gorovje Semien. To fotografijo sem poimenoval Utopija, ker je dandanes v našem antropomorfnem svetu skoraj nemogoče najti takšen scenarij; popolna divjina, kot bi jo za vedno zamrznil v času. (Rjavi dželada)*





Tobias Friedrich, Germany | Breathtaking

Canon EOS 1D X Mark II, Canon EF 8-15 mm f/4L Fisheye USM, Seacam Underwaterhousing, 15mm, 1/200 s, ISO 2500, f 4

Every winter the orcas come to the northern fjords of Norway to hunt for Atlantic herring. We got a chance to photograph some orcas near the surface when the need of breathing every couple of minutes in between the hunting appeared.

*Vsako zimo prihajajo orke v severne norveške fjorde loviti atlantske sledi. Imeli smo priložnost, da fotografiramo nekaj ork blizu površine, ko so med lovom vsakih nekaj minut prišle zajet zrak.*



Gunther Riehle, Germany | Harp Seal Adult in Waterhole

Nikon D300, Sigma 10-20mm F3.5 EX DC HSM, B+W Polarizing filter, 20mm, 1/1000 s, ISO 250, f 6.3

Canada, on an ice flow in the gulf of St. Lawrence, Madeline Island. Female harp seals spend the time between feeding their pups near the airhole. I crawled to the hole with the wide angle to take an image of an emerging adult. It surfaced, I took the image, the seal saw me and dove immediately again with a big splash. I got two showers that day.

*Kanada, na ledenem pokrovu zaliva Sv. Lovrenca blizu otoka Madeline. Samice grenlandskega tjuulja preživljajo čas med hranjenji mladičev v bližini luknje za zrak. S širokokotnim objektivom sem se splazil do luknje, da bi ujel podobo tega osebka, ki je prihajal iz globine po zrak. Ko se je pojavil, sem pritisnil na sprožilec, ko pa me je tjuulenj zagledal, se je z velikim pljuskom takoj potopil nazaj. Tisti dan sem se dvakrat oprhal.*



Olav Thokle, Norway | Angry Bear

Nikon Z 6, AF Fisheye-Nikkor 16mm f/2.8D, 16mm, 1/200 s, ISO 3600, f 8

Viiksimo in the eastern part of Finland is my favourite location to photograph wild brown bears in their natural environment. I stayed in a small hide for the whole afternoon and night to get the best shoots. Last year I started to use a radio remote control to make pictures really close.

*Viiksimo na vzhodu Finske je moja najljubša lokacija za fotografiranje divjih rjavih medvedov v njihovem naravnem okolju. Celo popoldne in noč sem ostal v majhnem skrivališču, da bi dobil najboljše posnetke. Lani sem začel uporabljati radijski daljinski upravljalnik, tako da lahko naredim posnetke od blizu.*



Pierluigi Rizzato, Italy | Curious Pups

Canon EOS 1D X Mark I, Canon EF 24-70mm f/2.8 L II USM, 28mm, 1/800 s, ISO 640, f 16

I have always been deeply fascinated by the behaviour of wild dogs and have been following them for many years in the Serengeti National Park and surrounding areas. This pack comprised of six adults and 10 pups two and half months old, just out of their den. In this image the pups are coming towards the camera, very curious.

*Vedno me je globoko fasciniralo vedenje divjih psov in v narodnem parku Serengeti in okoliških področij jih spremjam že vrsto let. To krdelo je sestavljalo šest odraslih živali in 10 mladičev, starih dva in pol meseca, ki so ravno kar pokukali iz svojega skrivališča. Na fotografiji so mladiči, ki se zelo radovedno bližajo fotoaparatu.*



Ervin Horesnyik, Slovakia | Face to Face

Nikon D500, Nikkor 200-500mm f/5.6E ED VR, 500 mm, 1/200 s, ISO 320, f 5.6

I was just traveling to a nice place with lots of roe. I saw this animal on the way, eating peacefully. I tried to get as close as I could. The wind was good and the tall vegetation covered me well. I went slowly, step by step, constantly taking pictures. It was the maximum distance, I didn't want to go closer.

*Odpotoval sem v lep kraj z veliko srnjadi. Na poti sem videl žival, ki se je mirno pasla. Poskušal sem se čim bolj približati. Veter je bil ugoden in visoka vegetacija je nudila dobro skrivališče. Korak za korakom sem se bližal in nepretrgoma fotografiral. To je bila maksimalna razdalja, bliže nisem hotel.*



Tibor Litauszki, Hungary | The Home of the Mouse

Canon 7D Mark II, Tokina AF 11-16mm F2.8 PRO DX II, Speedlite Flash, Motion sensor, 11mm, 20 s, ISO 200, f 2.8

Last year I photographed this mouse. For a long time I observed its behavior. I used a motion detector and a flash. I was away and as soon as I saw it flash I went in and took the night picture with in-camera multi exposure.

*To miško sem fotografiral lani. Dolgo sem opazoval njeno vedenje. Uporabil sem detektor gibanja in bliskavico. Opazoval sem od daleč, a takoj, ko sem videl, da se je bliskavica sprožila, sem odhitel in posnel še nočno fotografijo z večkratno osvetlitvijo v fotoaparatu.*



Mike Korostelev, Russian Federation | Stone Henge

Canon EOS 7D, Canon EF 24–105 mm f/4L IS II USM, 105 mm, 1/800 s, ISO 320, f 6.3

Group of orcas in Pacific Ocean (Kamchatka peninsula, Russian Federation). That day I have met a huge group of orcas - approx. 80 animals together. It was socializing day. Picture was taken during volunteer work in Far East Russia Orcas Project.

*Skupina ork v Tihem oceanu, ob polotoku Kamčatka v Rusiji. Tistega dne sem srečal ogromno skupino ork, na kupu je bilo približno 80 živali. Bil je dan za druženje. Fotografijo sem posnel med prostovoljnim delom na projektu Far East Russia Orcas Project.*



Arnfin Johansen, Norway | Swimming for Life

Nikon D5, AF-S Nikkor 600mm f/4E FL ED VR, Teleconverter 1.4x, 850mm, 1/2500 s, ISO 1100, f 5.6

A unique situation to witness made the perfect ending of the day when the five cheetah brothers decided to cross the flooded Talek River in despite of high current and the danger of crocodiles. The three biggest were the first to cross, the two others followed a little while after. They all made it to the other side!

*Edinstvena situacija, kateri smo bili priča, je pričarala popoln konec dneva, ko se je pet bratov gepardov močnemu toku reke in nevarnim krokodilom navkljub, odločilo prečkati naraslo reko Talek. Reko so najprej prebredli največji trije, kmalu sta jim sledila druga dva. Vsi so se srečno prebili na drugo stran!*



Mike Korostelev, Russian Federation | Feeding

Canon EOS 5D Mark IV, Canon EF 8-15 mm f/4L Fisheye USM, 15mm, 1/640 s, ISO 1000, f 4

Sperm whales behavior is very different day to day. With people in the water they sometimes are curious, sometimes ignore people. That day was incredible. I have met family of 13 animals including 2 small calves. It was socializing day when whales stayed vertically, scratched each other, fed babies. They allowed me to be with them and watch.

*Obnašanje kitov glavačev se razlikuje od dneva do dneva. Do ljudi vodi so včasih radovedni, včasih jih ignorirajo. Ta dan je bil neverjeten. Srečal sem družino trinajstih živali, vključno z dvema mladičema. Bil je dan za druženje, ko so se kiti dvigali, praskali drug drugega, hranili mladiče. Dovolili so mi, da sem bil z njimi in jih opazoval.*

# Ptičí | Birds



## Zmagovalec kategorije | *Category Winner*

Stefan Betz

Nemčija | *Germany*

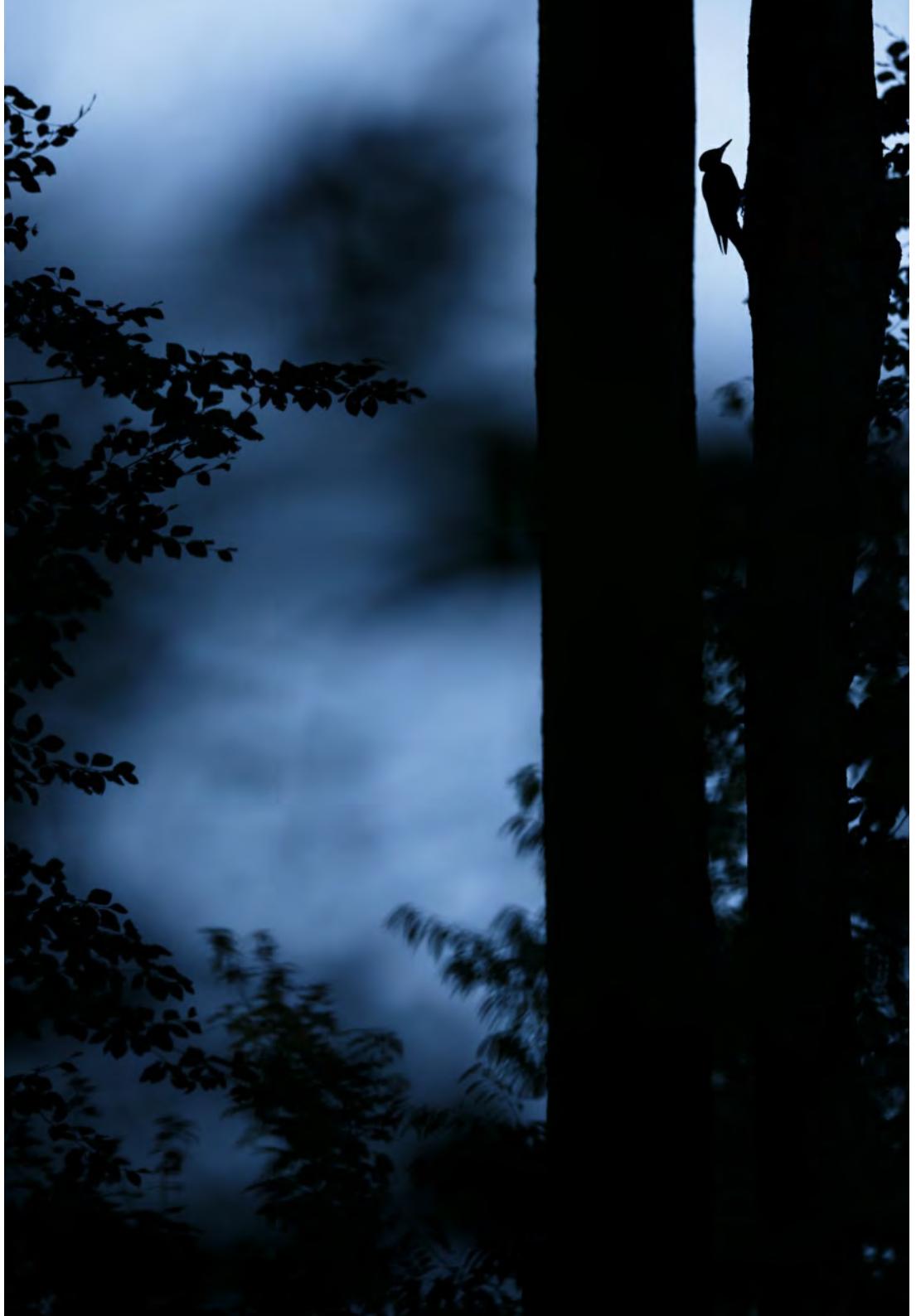


### Black Woodpecker

Canon EOS 6D, Canon EF 400mm f/2.8L IS II USM, Teleconverter 1.4x, 400mm, 1/500 s, ISO 1600, f 2.8

Late in the evening on a walk with my dog I've heard a characteristic sound of a woodpecker. The first shots I took showed the usual picture. A bird on a tree. Then I took a kind of picture I love most. An animal hidden inside the forest - how it should be.

*Pozno zvečer sem na sprehodu s svojim psom zaslišal značilno oglašanje črne žolne. Prvi posnetki, ki sem jih naredil, so bili običajni. Ptič na drevesu. Potem sem posnel takšno fotografijo, ki jo imam najraje. Žival, skrita v gozdu – takšna, kakršna mora biti.*





Stanislao Basileo, Italy | La dama blanca

Nikon D5, Nikkor 70-200mm f/2.8 VR, Teleconverter 1.4x, 290 mm, 2.5 s, ISO 100, f 25

There is a fantastic and exact place in Portugal where storks nest on cliffs in the middle of the ocean. I waited several days before finding the right combination of light and wind to create a pictorial image that I've created in my mind.

*Na Portugalskem je fantastičen kraj, kjer na pečinah sredi oceana gnezdijo štorklje. Nekaj dni sem čakal, preden mi je uspelo dobiti pravo kombinacijo svetlobe in veta ter ustvariti slikovito fotografijo, ki sem si jo zamisli.*



Francis De Andrés, Spain | Serious Matters

Nikon D850, Samyang/Walimex 500mm f/8.0, 500 mm, 1/500 s, ISO 800, f 8

A couple of guillemots turn their backs on each other in disagreement. I especially liked this pair of guillemots I spotted on some rocks, with the sea in the background. They were turning their backs to each other and seemed to disagree. Made with a manual lens and with the effects created by the lens itself in one single shot.

*Par navadnih lumen si zaradi nesoglasja obrne hrbet. Še posebej mi je bil všeč ta par navadnih lumen, ki sem ga opazil na skalah z morskim ozadjem. Drug drugemu sta obračala hrbet in zdelo se je, da se gleda nečesa ne strinjata. Narejeno z enim samim posnetkom z objektivom z ročnim ostrenjem in učinki, ki jih ustvari objektiv sam.*



Bernt Østhus, Norway | Fighting Siskins

Canon EOS 1D X Mark II, EF 70-200 mm f/2.8 IS II USM, 70 mm, 1/3200 s, ISO 1000, f 7.1

This picture was captured during a trip to the west coast of Norway last year. I observed these Eurasian Siskins feeding on some straws; occasionally fighting to get the best spot on the same straw. I lined up my equipment and waited for this amazing moment when they rose perfectly in front of the Fjord in the background.

*Ta slika je bila narejena med lanskim popotovanjem po zahodni norveški obali. Opazoval sem čizke, ki so kljuvali bilke in se občasno zravsalili za najboljšo pozicijo. Pripravil sem opremo in čakal na ta popoln trenutek, ko sta se dvignila pred fjordom v ozadju.*



Xavier Mas Ferrá, Spain | Angel

Nikon D500, Nikkor 17-55 mm f/2.8, 1/400 s, ISO 400, f 9

During a foggy morning I was waiting for a bird to stop on a branch of a pine tree. After a long wait I managed to get a wood pigeon to stand on a branch. I was lucky to photograph the pigeon just as it was opening its wings.

*Nekega meglenjega jutra sem čakal, da se bo ptica usedla na vejo borovca. Po dolgem čakanju sem uspel dobiti goloba grivarja, stojecega na veji. Imel sem srečo, da sem ga fotografiral ravno v trenutku, ko je razširil peruti.*



Jan Piecha, Germany | Evening Song

Canon EOS 5D Mark III, Canon EF 500 f/4L IS II USM, 500 mm, 1/2500 s, ISO 1250, f 4

That evening I was actually waiting for a raccoon next to a small creek. After a while I became aware of a male blackbird, which was singing very beautifully in the evening light. To pass the time until the raccoon appears I started experimenting with some multiple exposures in the back light. Sometimes the best moments come unexpectedly.

*Tistega večera sem poleg majhnega potoka pravzaprav čkal na rakuna. Čez nekaj časa sem zagledal samca kosa, ki je ob večerni svetlobi čudovito prepeval. Da bi mi čas v čakanju na rakuna hitreje minil, sem začel eksperimentirati z večkratno osvetlitvijo in z osvetlitvijo od zadaj. Včasih so nepričakovani trenutki najboljši.*



Alexandra Wünsch, Germany | Capercaillies Shadow

Canon EOS 5D Mark III, Canon EF 70-200 f/2.8L IS II USM, 180 mm, 1/640 s, ISO 640, f 4.5

In March I walked through the forest in Finland when suddenly this male Western Capercaillie came from behind the trees and ran to me. It stopped in front of me and we looked at each other. The sun behind me was great luck and created the shadow of the Capercaillies silhouette on the plumage.

*Marca sem se sprehajala po gozdu na Finskem, ko se je izza dreves nenadoma pojavil ta divji petelin in stekel proti meni. Ko se je ustavil pred menoj, sva se spogledala. Na srečo je bilo sonce za menoj in tako je na perju ustvarilo senčno silhueto divjega petelina.*



Olav Thokle, Norway | Blue Reflections

Nikon D4S, AF-S Nikkor 600mm f/4E FL ED VR, 600 mm, 1/2500 s, ISO 400, f 5.6

Svalbard is for me, a wildlife photographer, a favourite location. Every year- together with other photographers I join a new expedition. This picture is from early June some years ago. Our ship has left Longyearbyen on a sunny afternoon. A few northern fulmars followed the ship and I managed to have some nice shots.

*Svalbard je zame, fotografa divjih živali, najljubša lokacija. Vsako leto se skupaj z drugimi fotografi pridružim novi odpravi. Fotografija je nastala pred nekaj leti, v začetku junija. Naša ladja je nekega sončnega popoldneva zapustila Longyearbyen. Sledilo ji je nekaj lednih viharov in uspelo mi je narediti lepe posnetke.*



Paolo Rizzola, Italy | L'oggetto della contesa

Nikon D500, AF-S Nikkor 200-400 mm f/4G ED VR II, Teleconverter 1.4x, 550 mm, 1/1000 s, ISO 1100, f 5.6

In spring the black grouse gather on the edge of the woods to carry out the parades and ritual fights. When females arrive males get excited and become much more aggressive among themselves.

*Spomladi se ruševci zbirajo na robu gozda, kjer paradirajo in uprizarjajo obredne borbe. Po prihodu samic se samci vzburijo in postanejo veliko agresivnejši drug do drugega.*



Bjorn H Stuedal, Norway | Killing of Black Grouse

Nikon D5, Nikkor 400mm f/2.8 VR, Teleconverter 1.4x, 550 mm, 1/1250 s, ISO 1600, f 5

Image taken at black grouse lek in southern Norway in May. I was staying in a tent, hidden in the marshland since the late evening of the previous day. The black grouses started their lekking before sunrise and had been fighting each other for several hours, when suddenly a hawk on a hunt appeared and managed to take down one of the black grouse.

*Slika je posneta na svatbenem prostoru ruševcev, na jugu Norveške. Že od poznega večera prejšnjega dne sem bil skrit v močvirju, v maskirnem šotoru. Ruševci so tja prileteli že pred sončnim vzhodom in se drug z drugim borili več ur. Nenadoma se je pojavil kragulj in uspel zgrabiti enega od ruševcev.*

## Ostale živali | Other Animals



## Zmagovalec kategorije | Category Winner

Judit Hencz

Madžarska | Hungary



Sticking Out Tongue

Canon EOS 70D, Canon 70-200mm f/4L USM, 200 mm, 1/500 s, ISO 1000, f 6.3

Last year I've spent a lot of time in waters accompanied by water snakes. I had the opportunity to observe them and got a glimpse of an interesting world. The dice snake is found throughout Europe and Asia. This picture was taken in Siófok, Hungary.

*Lani sem veliko časa preživela v vodi, v družbi vodnih kač. Imela sem jih priložnost opazovati in pokukati v njihov zanimiv svet. Na fotografiji je kobranka, ki jo najdemo po vsej Evropi in Aziji. Fotografija je bila posneta v Siófoku na madžarskem.*





Francisco Javier Requena, Spain | Blue Terror

Nikon D810, AF DX Fisheye-Nikkor 10.5mm f/2.8G ED, 10.5mm, 1/40 s, ISO 31, f 6.3

The blue crab is a very beautiful and dangerous animal. It is an American species but it is an invasive species in Europe. It is a very harmful animal since it does not have natural predators. Image was taken in the coastal lagoon of the Mar Menor (Spain).

*Modra rakovica je zelo lepa in nevarna žival. Je ameriška vrsta, ki je v Evropi invazivna. Zelo je škodljiva, saj nima naravnih plenilcev. Slika je bila posneta v obalni laguni reke Mar Menor v Španiji.*



Wu Yung-sen, Taiwan | Pacific Red Sockeye

Sony ILCE 7RM3, Sony Sony FE 12-24 mm F4 G, 13 mm, 1/160 s, ISO 200, f 16

Sockeye salmon (*Oncorhynchus nerka*), also called red salmon, kokanee salmon or blueback salmon is an anadromous species of salmon found in the Northern Pacific ocean and rivers discharging into it. This species is a Pacific salmon that is primarily red in hue during spawning. They can grow up to 84 cm (2 ft 9 in) in length and weigh 2.3 to 7 kg.

Rdeči losos (*Oncorhynchus nerka*), imenovan tudi sockeye losos, kokanee losos ali modroplavuti losos je anadromna vrsta, ki jo najdemo v severnem Tihem oceanu in rekah, ki se izlivajo vanj. Ta vrsta se med drsttvijo obarva močno rdeče. V dolžino lahko zrastejo do 84 cm in tehtajo od 2,3 do 7 kg.



Cai Songda, Philippines | Diamond Squid

Nikon D850, AF-S Micro Nikkor 60 mm f/2.8 G ED, Seacam Housing, Dual Seacam Flash 150D, 1/160 s, ISO 500, f 20

Diamond Squid is all over the tropical and temperate oceans and the adult specimen are target of pelagic squid jigging vessels, yet no one has ever captured the image. After trying with all the different compositions and poses it offered me this very symmetrical photo with all the tentacles extended, as if it's trying to show off its beautiful tripes.

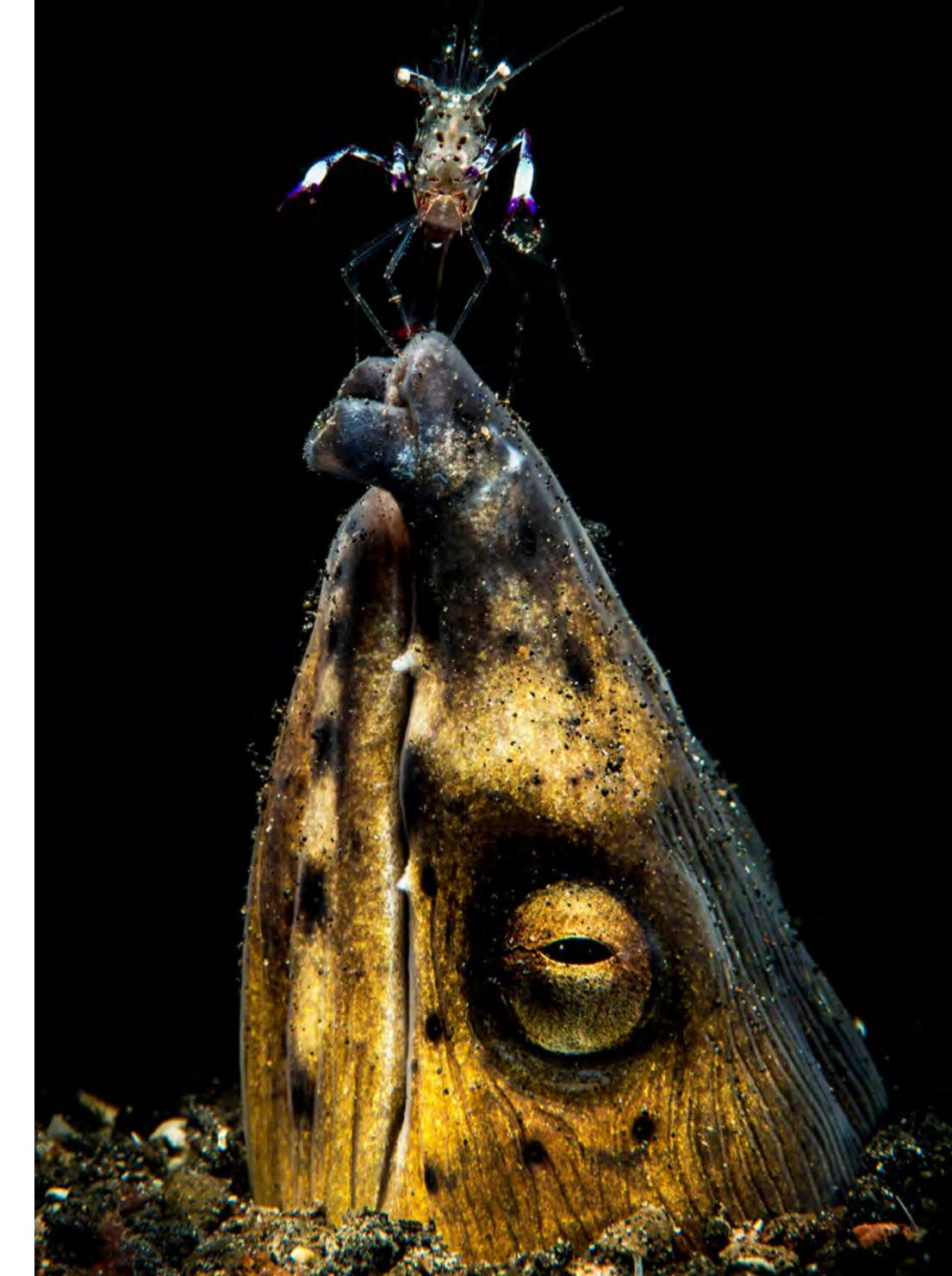
*Sipe je najti v tropskih in zmernih oceanih, odrasle primerke pogosto lovijo, in vendar ni doslej še nikomur uspelo narediti posnetka. Potem ko sem že poskusil z vsemi različnimi kompozicijami in pozami, mi je primerek ponudil to zelo simetrično pozor z iztegnjenimi lovkami, kot bi se hotel ponašati s svojo lepoto.*

Giacomo Marchione, Italy | Acrobata

Nikon D800E, AF-S VR Micro Nikkor 105 mm f/2.8 G, Snoote  
Retra, Seacam Housing, Strobo Sea and Sea 120 YS, 1/160 s,  
ISO 100, f 22

The photograph was taken in the Lembhe Strait, Indonesia, an area with the greatest biodiversity of marine organisms in relation to the confluence of the waters of the Pacific and Indian oceans. The organism represented is a moray eel covered up in a muddy seabed waiting for prey. But in an insolent way a cleaner shrimp stands on its muzzle like an act.

*Fotografija je bila posneta v ožini Lembhe v Indoneziji, na območju, kjer zaradi sotočja voda Tihega in Indijskega oceana vlada velika biološka raznovrstnost morskih organizmov. Na fotografiji je murena, zakopana v blatno dno, ki čaka na plen. Kozica čistilka pa nagajivo stoji na njenem gobcu in opravlja svoje delo.*





Juan Pablo Plaza Pozo, Spain | Fire

Nikon D750, Meyer Optik Görlitz 50mm 1.8, 50mm, 1/200 s, ISO 250, f 1.8

A *Graellsia isabellae* butterfly, endemic jewel of our country, one of the protected species harmed by the intended fires that occurred in the summer of 2019 in the National Park of the Sierra de Guadarrama.

*Metulj Graellsia isabellae, endemični dragulj naše dežele je ena od zaščitenih vrst, ki jih je ogroził požar, do katerega je prišlo poleti 2019, v nacionalnem parku Sierra de Guadarrama.*



Norbert Kaszas, Hungary | Hide and Seek

Canon EOS 70D, Canon EF 100 mm f/2.8 Macro USM, 100 mm, 1/60 s, ISO 400, f 32

I was taking photos of pasque flowers when I accidentally came upon this small emperor moth (*Saturnia pavonia*) in the Duna-Ipoly National Park. From then on I only concentrated on the moth. What caught my attention most were its comb-like feelers, this is why I tried to portray it in an interesting manner.

*Fotografiral sem kosmatince, ko sem v narodnem parku Duna-Ipoly po naključju naletel na tega malega cesarskega nočnega metulja (Saturnia pavonia). Odtej sem se osredotočil le še na metulja. Najbolj so me pritegnile njegove glavnikom podobne tipalke, zato sem ga poskušal upodobiti na čim bolj zanimiv način.*



Gerald Dr. Haas, Germany | Colours in the Morning

Canon EOS 5D Mark III, Canon EF 70-200 mm f/4 L IS USM, 150 mm, 1/200 s, ISO 200, f 4.5

After surmounting nearly an height of thousand meters the day before and a cold bivouac night I prepared my photo equipment to catch the sunrise in the Karwendel mountains. When the first rays of sunshine lit up the morning fog in the valley I experienced a perfect situation. A few moments later the fog disappeared and the mystic was gone.

*Potem ko sem prejšnji dan premagal skoraj tisoč višinskih metrov in preživel hladno noč v bivaku, sem pripravil svojo fotografsko opremo, da bi ujel sončni vzhod v gorah Karwendel. Ko so prvi sončni žarki osvetlili jutranjo meglo v dolini, je bil prizor popoln. Nekaj trenutkov kasneje je megla izginila, z njo pa je izginil tudi mistični prizor.*



Mathieu Ausanneau, France | Curious Vipera berus

Canon EOS 70D, Tamron SP 90 mm f/2.8 Di VC USD Macro, 90 mm, 1/320 s, ISO 400, f 5

The weather was not optimal, it was gray and a little cool. Perfect weather for *Vipera berus* in fact! I quickly recognized this adult female numbed by the temperature base. With great care I was able to approach very slowly, very close to it. No manipulation or staging was done for realization of this image.

*Vreme ni bilo optimalno, bilo je sivo in nekoliko hladno. A odlično za navadnega gada! Hitro sem prepoznal to odraslo samico, ki je bila zaradi nizke temperature nekoliko omržičena. Zelo počasi in z veliko previdnostjo sem se ji močno približal. Za realizacijo te fotografije ni bilo nobene manipulacije niti uprizoritve.*



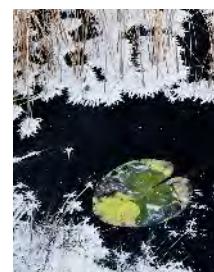
Gino Symus, Belgium | Pregnant Shrimp in the Sun

Canon EOS 70D, Sigma 17-70 mm f2.8-4 DC Macro OS HSM, Hugyfot underwaterhousing, Inon strobes, 17 mm, 1/160 s, ISO 250, f 14

This picture was taken in the Netherlands, somewhere late in the afternoon, which made the sun shining very brightly through the water. This time of the year lots of little shrimps are constantly joining. This shrimp was pregnant and its pose was my chance to take this unique shot.

*Fotografija je bila posneta na Nizozemskem, pozno popoldne, ko je sonce močno sijalo skozi vodo. V tem letnem času se veliko majhnih kozic nenehno druži. Ta breja kozica je s svojo pozno predstavljala priložnost za ta edinstven posnetek.*

# Rastline | Plants



## Zmagovalec kategorije | Category Winner

Javier Herranz Casellas  
Španija | Spain



### Inflorescences

Nikon D810, AF-S VR Micro Nikkor 105mm f/2.8, Benro Tripod, 1/40 s, ISO 100, f 3.3

Composition of inflorescences of *Tragopogon porrifolius*, a plant that grows during spring in many areas of Spain and in other Mediterranean countries and draws attention by the great size and the spectacularity of its inflorescences. Making it so striking that it makes all photographers stop to photograph it. Parque Regional del Sureste, Spain.

*Kompozicija socvetja porolistne kozje brade (Tragopogona porrifolius), rastline, ki raste spomladi na številnih koncih Španije in v drugih sredozemskih državah ter se kitijo z velikostjo in spektakularnostjo svojega socvetja. Pogled nanjo je izreden, zato se ji fotografji ne morejo upreti. Posneto v Parque Regional del Sureste, v Španiji.*





Esteve Garriga, Spain | Trio

Canon EOS 5D Mark III, Sigma 180 mm APO EX DG OS HSM Macro, 1/1000 s, ISO 440, f3.2

Walking through the forest there was a whole bloom of orchids in a small clearing. I've chosen these three because they were a bit separated from the rest so I was able to make a better minimalist composition, which was what I was looking for. I used a Lastolite to make them a little shadier to enhance their textures and colors.

*Med sprehodom po gozdu sem na majhni jasi opazil kup razcvetelih orhidej. Izbral sem te tri, ker so bile nekoliko odmaknjene od ostalih, tako da sem lahko naredil boljšo minimalistično kompozicijo. Uporabil sem Lastolite senčilo, da sem jih nekoliko osenčil ter s tem poudaril njihove tekture in barve.*



Valentino Cossettini, Italy | Mycena

Nikon D810, Trioplan 100 mm, Extension tube, 1/100 s, ISO 400, f 4.5

It's autumn. I've entered a deciduous forest. But I wanted to create something new. Different. A small mushroom family was ideal. Turning around I've noticed that a shot of the scene against the backlight created the right atmosphere.

*Jesen je. Odpravil sem se v listnat gozd. Želel pa sem ustvariti nekaj novega. Drugačnega. Družina gobic je prišla kot naročena. Ko sem pogledal naokrog, sem opazil, da svetloba, ki prihaja od zadaj, na posnetku ustvarja pravo vzdušje.*



Simone Baumeister, Germany | Stand Together  
Canon EOS 5D Mark IV, Sigma 180 mm APO EX DG OS HSM Macro, Beanbag, 1/125 s, ISO 320, f 2.8

A small group of liverleaves in the evening in a beech forest. The cloudy sky allowed a picture without hard contrasts with soft colors. I used "Expose to the right" to have as much information on the picture as possible and to be able to highlight the colors better. In order to reach a deep shooting position I put my camera on a beanbag.

*Majhna skupina jetrnikov v bukovem gozdu. Oblačno nebo je omogočilo sliko brez prevelikih kontrastov z mehkimi barvami. Uporabila sem "kompenzacijo svetlobe in drsnik potisnila v desno", da bi v fotografijo vključila čim več informacij in da bi lahko kasneje bolje poudarila barve. Da bi dosegla pravi položaj za fotografiranje, sem fotoaparat postavila na vrečo (beanbag).*

Tobias Friedrich, Germany | Green Magic

Canon EOS 5D Mark II, Canon EF 8-15 mm f/4L Fisheye USM,  
Seacam Housing, 1/100 s, ISO 400, f 22

The kelp forest grows up to 12 meters and is very beautiful to photograph. I was trying to get as close as possible to the little air storages that hold the forest up in the water and to get the sun shining in the background as well.

*Gozd halog zraste do 12 metrov visoko in je za fotografiranje zelo lep.  
Poskušal sem se čim bolj približati malim zračnim žepom, ki gozd  
podpirajo v vodi, in hkrati v ozadju ujeti tudi sonce.*





Paolo Rizzola, Italy | *Tulipa silvestris*

Nikon D750, Tamron SP 180 mm f/3.5 Di Macro, 1/250 s, ISO 100, f 4

Once a year I climb the mountain of Sampeyre in Piedmont to photograph the beautiful blooms. I identified a meadow with many tulips and I was able to take this image using the blurred grass in the foreground and a passing cloud to shade the subject.

*Enkrat na leto se povzpnem na goro Sampeyre v Piemontu, kjer fotografiram čudovite cvetove. Odkril sem travnik s številnimi tulipani, tako da sem lahko posnel fotografijo, za katero sem uporabil zamegljeno travo za ospredje, z mimoidoč oblak pa je zasenčil predmet fotografiranja.*



Gino Symus, Belgium | Waterlily in the Sun

Canon EOS 7, Tokina 10-17 mm, Hugyfot underwaterhousing, Inon strobes, 12 mm, 1/250 s, ISO 100, f 13

On one of Belgium lakes during some weeks in spring and summer waterlilies grow to be beautiful flowers. This picture was taken towards late afternoon as the flower was close to "closing" its flowerleaves. As I was taking pictures towards the surface I suddenly got the idea of trying to hide the sun behind this waterlily.

*V enem od belgijskih jezer lokvanji spomladi in poleti za nekaj tednov razbohotijo svoje prelepne cvetove. Fotografija je bila posneta pozno popoldne, ko je cvet že skoraj "zaprl" svoje cvetne liste. Ko sem fotografiral proti gladini, me je nenadoma preblisnilo, da bi sonce poskušal skriti za cvetom tega lokvanja.*



Juan Pablo Plaza Pozo, Spain | 2.000 Meters over the Sea Level

Nikon D7100, Sigma 28-70mm f/2.8 EX DG, 1/250 s, ISO 125, f 8

At the altitude limit where wild pines can survive a couple of specimen resisted the onslaught of snowstorms that hit the north face of the Sierra de Guadarrama in the winter. This picture was taken at the beginning of the spring season during a strong snow-storm. Using a speedlight the snowflakes appeared in the image as frozen white spots.

*Na nadmorski višini, kjer divji bori še lahko preživijo, se nekaj dreves upira snežnim nevijtam, ki se pozimi pojavljajo v severnem delu Sierre de Guadarrama. Fotografija je bila posneta ob začetku pomladi, med močnim snežnim viharjem. Uporabil sem bliskavico, zato so snežinke na fotografiji videti kot zamrznjene bele lise.*

### Jan-Peter Lahall | Frosen Water Lily

Canon EOS 1Ds Mark III, Canon EF 70-200 mm f/4L IS USM,  
70 mm, 1 s, ISO 100, f 22

Nature was frozen and frost was covering trees and other plants. There were only a few colours in the landscape which was ready for the Winter. Only some waterlilies had a bit colour of the fall. Breathing it in the colourless landscape. The picture is from Silvberg, County Dalarna in Sweden.

*Narava je bila zamrznjena in ivje je prekrivalo dreyje ter ostalo rastlinje. V pokrajini, ki je bila pripravljena na zimo, je bilo malo barv. Le nekaj lokvanjev je bilo obarvanih z jesensko barvo. Skušali so jo vdihniti brezbarvnim pokrajini. Slika je iz Silvberga, v okrožju Dalarna na Švedskem.*





Tamás Koncz-Bisztricz, Hungary | Snow and the Tree

Canon EOS 100D, canon EF 100-400 f/4.5-5.6L IS USM , Yongnuo YN568EX II flashlight, 1/200 s, ISO 200, f 8

The picture was taken when it was snowing on the Bokros plain near Csongrád where many small trees can be found. Who knows why but this winter the leaves stayed on one of the dried out trees. The picture was taken from a low perspective, so nothing from the background interfered. The snowflakes are visible because of the light of the flash.

*Fotografija je bila posneta med sneženjem na ravnici Bokros blizu Csongráda, kjer je mogoče najti veliko drevesc. Kdo ve, zakaj so to zimo listi ostali na enem od posušenih dreves. Slika je bila posneta z nizke perspektive, tako da ni motečega ozadja. Snežinke so vidne zaradi uporabe svetlobe bliškavice.*

# Pokrajina | Landscapes



## Zmagovalec kategorije | Category Winner

Xavier Mas Ferrá

Španija | Spain



### Thundestorm

Nikon D500, Tokina AT-X 116 PRO DX 11-16 f/2.8, Tripod Manfrotto, Filter Lucroit HQ ND 0.9, 13 mm, 13 s, ISO 100, f 14

I went to the cliffs near the beach of S'Estanyol (Ibiza) to photograph the sunrise. There was an electrical storm that was moving towards the island of Formentera. During the dawn a great deal of lightnings striked, many of them out of the frame, but I managed to catch some.

*Šel sem do pečin v bližini plaže S'Estanyol na Ibizi, da bi fotografiral sončni vzhod. Nastala je nevihta, ki se je gibala v smeri proti otoku Formentera. Ob zori se je sprožilo veliko strel, veliko jih je bilo izven kadra, vendar sem jih nekaj vseeno uspel ujeti.*





Felipe Foncueva, Spain | Arita

Hasselblad L1D20C - Dji Mavic 2 Pro, 28 mm, 1/200 s, ISO 200, f5

The Arita cone is a magical place. A perfect geometric shape in the middle of a salty plain Salar de Arizano in Argentina, formation of which is not yet completely clear. This picture was taken with a drone just after sunrise, playing with the shadow.

*Stožec Arita je čarobno mesto. Popolna geometrijska oblika sredi slane ravnine Salar de Arizano v Argentini, katere nastanek še ni povsem jasen. Fotografija je bila posneta z dronom, z igro senc tik po sončnem vzhodu.*



Iñaki Bolumburu, Spain | Seeking Light

Canon EOS 5D Mark IV, Tamron SP 150-600mm VC USD G2, 914 mm, 13 s, ISO 50, f 20

The fog covers pine and beech forests in the Debagoiena Valley (Gipuzkoa, Basque Country). As the sun rises the warm light of dawn paints the scene and by playing with a telephoto lens we can observe how the rays of light slip through the trees.

*Mela prekriva borove in bukove gozdove v dolini Debagoiena (Gipuzkoa, Baskija). Ob sončnem vzhodu mehka svetloba zore barva prizorišče, in če se malo poigramo s teleobjektivom, lahko opazujemo žarke svetlobe, ki drsijo skozi dreve.*



Steffen Jung, Germany | Wasgauer Streiflicht

Pentax K-5, Sigma 70-300 mm f/4-5.6 APO-M DG, 85 mm, 1/15 s, ISO 80, f 16

Wegelnburg castle is the highest located castle in the Pfälzerwald nature park in the southwest of Germany. It's a place with a very nice 360°- panoramic view over the Wasgau hills. We climbed the hill with some members of our photoclub (Fotogruppe blende 11 Saar) to take pictures of the sunrise in the fog of the Wasgau hills.

*Wegelnburg je najvišje ležeči grad v naravnem parku Pfälzerwald, na jugozahodu Nemčije. Ima zelo lep, 360 ° panoramski razgled na hribovje Wasgau. Z nekaj članji našega fotokluba (Fotogruppe blende 11 Saar) smo se povzpeli na hrib, da bi fotografirali sončni vzhod v meglici.*



Javier Lafuente, Spain | Blue Tree

Hasselblad L1D20C - Dji Mavic 2 Pro, 28 mm, 1/1000 s, ISO 400, f 4

This image is an aerial shot of a volcanic area in Iceland. In this particular area there are underground sources of sulfur compounds (with a very unpleasant intense odor) that stains the soil blue and mixes with it. Of course, always complying with the existing flight regulations of drones in Iceland.

*Gre za zračni posnetek vulkanskega območja na Islandiji. Na tem področju obstajajo podzemni žvepljeni viri (z zelo intenzivnim neprijetnim vonjem), ki zemljo, s katero se mešajo, obarvajo modro. Seveda je v skladu z veljavnimi islandskimi predpisi o letenju dronov.*



Sarah Böhm, Germany | Sublimity

Canon EOS 5D Mark III, Tamron SP 15-30 mm f/2.8 Di VC USD,  
15 mm, 13 s, ISO 100, f 14

It was a cloudy autumn day when I went to a beech forest near to my home. After a walk through the coloured trees I discovered a high pine tree standing on a slope. Laying on the ground I was able to take this photo with its prominent roots in the foreground.

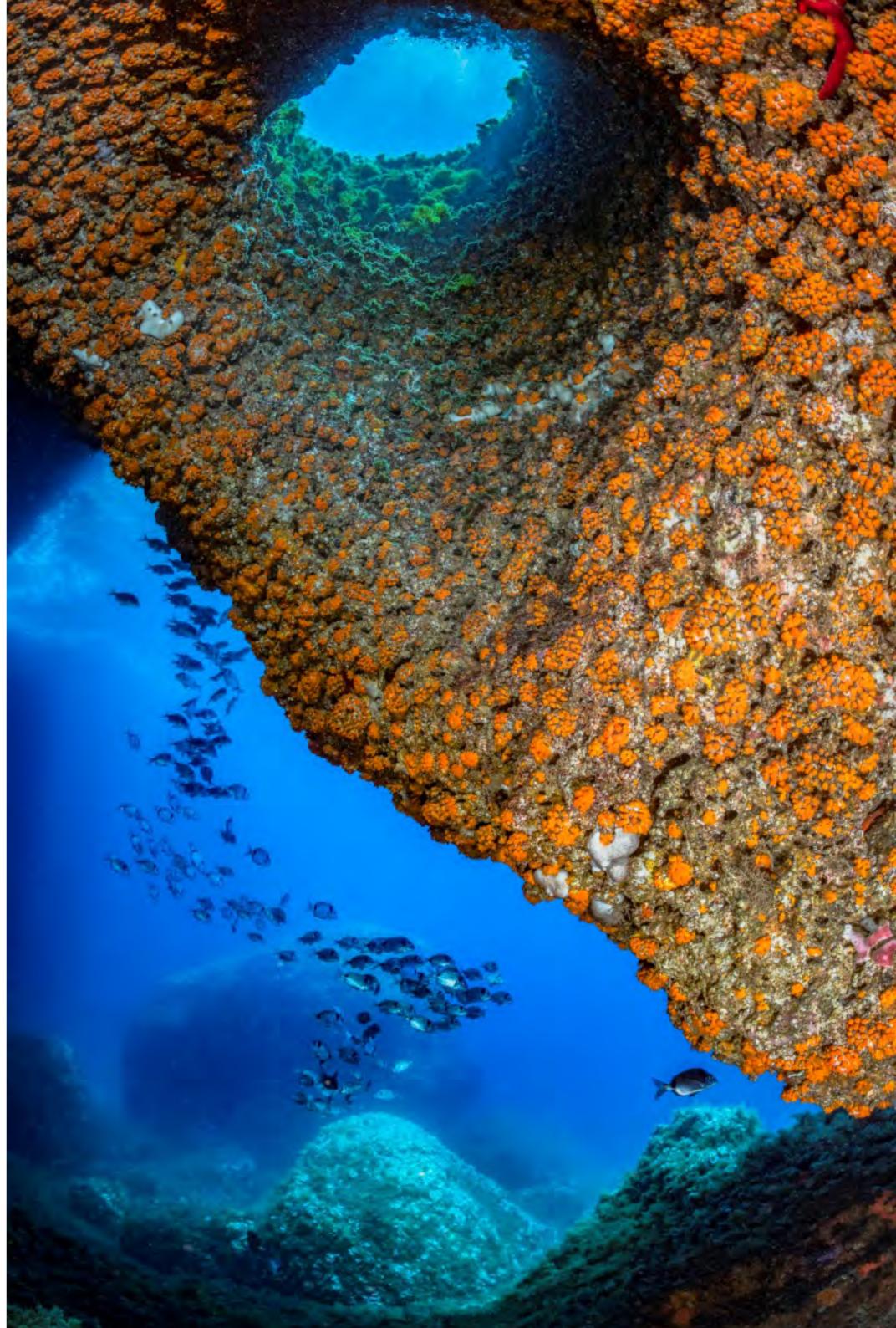
*Bil je oblačen jesenski dan, ko sem se odpravila v bukov gozd nedaleč od doma. Med sprehodom pod obarvanimi drevesi sem na pobočju odkrila visok borovec. Leže na tleh sem posnela to fotografijo, ki prikazuje njegove izrazite korenine.*

Marco Gargiulo, Italy | Isca Tunnel

Nikon D850, AF Fisheye Nikkor 16 mm f/2.8D, Nauticam Housing, 16 mm, 1/160 s, ISO 320, f 18

This is a marine cavern below the Isca Island in the Surrentine Peninsula, near Naples. The *Astroides calyculus* that cover all the walls of the cave intensify the colours. Often there are some schools of fishes in the tunnel.

To je morska kaverna pod otokom Isca, na polotoku Surrentina, v bližini Neaplja. Zaradi koral *Astroides calyculus*, ki prekrivajo vse stene predora, je videti zelo barvita. V predoru so ribje jate zelo pogoste.





Gerald Dr. Haas, Germany | Morning Star

Canon EOS 5D Mark III, Canon EF 70-200 mm f/4 L IS USM, 106 mm, 1/600 s, ISO 500, f 22

After surmounting nearly an height of thousand meters the day before and a cold bivouac night I prepared my photo equipment to catch the sunrise in the Karwendel mountains. When the first rays of sunshine lit up the morning fog in the valley I experienced a perfect situation. A few moments later the fog disappeared and the mystic was gone.

*Potem ko sem prejšnji dan premagal skoraj tisoč višinskih metrov in preživel hladno noč v bivaku, sem pripravil svojo fotografско opremo, da bi ujel sončni vzhod v gorah Karwendel. Ko so prvi sončni žarki osvetlili jutranjo meglo v dolini, je bil prizor popoln. Nekaj trenutkov kasneje je megla izginila, z njim pa je izginil tudi mistični prizor.*

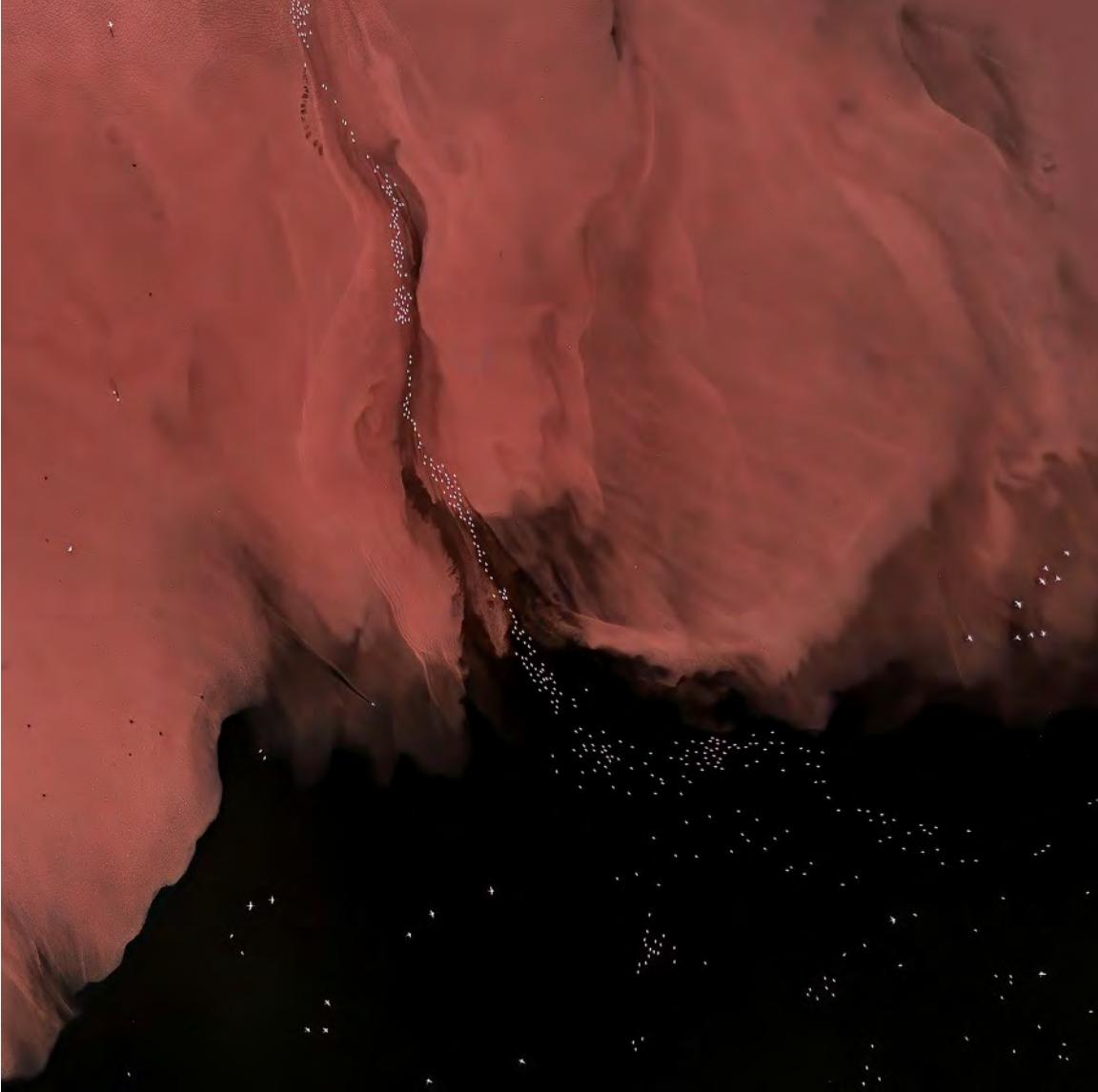


Corry DeLaan, Germany | Fiery Sunrise

Canon EOS 500D, Tokina AT-X 124 PRO DX 12-24 mm, 19 mm, 1/25 s, ISO 100, f 10

A lot of snow has fallen in several days and it was very cold. When the weather forecast predicted that it will be sunny the next day I decided to go to one of my favorite places in southeren Germany; a small river named Ach nearby the Staffelsee. I was hoping to see a colorfull sunrise in a winterly landscape with a small river.

*V nekaj dneh je zapadlo veliko snega in bilo je zelo hladno. Po vremenski napovedi naj bi naslednji dan posijalo sonce, in tako sem se odločila, da obiščem enega meni najljubših koncev na jugu Nemčije; rečico Ach v bližini Staffelseeja. Upala sem, da bom v tej zimski pokrajini z rečico videla barvit sončni vzhod.*



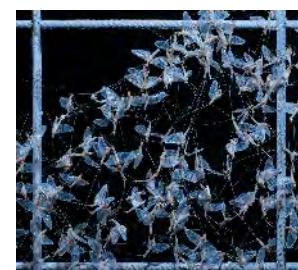
Roberto Marchegiani, Italy | Life on Mars

Hasselblad L1D20C - Dji Mavic 2 Pro, 28 mm, 1/200 s, ISO 100, f4

Photo taken at the salt lake in the Rift Valley in Kenya, at dawn, above the mouth of a stream and with a large group of flamingos. The particular angle of the light has made the backdrop of the pink lake like the Martian landscape.

*Fotografija je bila posneta ob slanem jezeru v dolini Rift v Keniji, ob zori, nad ustjem potoka in z veliko skupino flamingov. Zaradi posebnega kota svetlobe je ozadje rožnatega jezera videti kot Marsova pokrajina.*

# Človek in narava | *Man and Nature*



## Zmagovalec kategorije | *Category Winner*

Vladimir Cech Jr.

Češka republika | *Czech Republic*



### Tiger Doctor

Canon EOS 1D X Mark II, Canon EF 16-35 mm f/4L IS USM, 23 mm, 1/125 s, ISO 3200, f 5.6

Zoo Jihlava had recently a birth boom of cats, both small and large. I was honored with the opportunity to shoot, among other things, the standard vaccination, deworming and chipping of the two-months old kitten of Sumatran Tiger. The female did not really like the doctor but the course of the event was smooth and fast, trouble-free.

V živalskem vrtu Jihlava je pred časom prišlo do pravega mačjega booma. Rodilo se je več malih in velikih mačk. Dobil sem priložnost, da sem med drugim lahko fotografiral standardno cepljenje, razglistenje in čipiranje dvomesičnega mladiča sumatranskega tigra. Samički zdravnik res ni bil všeč, toda dogodek je potekal nemoteno, hitro in brez zapletov.





Matej Zalokar, Slovenia | Where does it Go

Fujifilm X-T1, Fujifilm XF 10-24 mm f/4 R OIS, 10 mm, 1/180 s, ISO 400, f 8

This picture was taken in a cave in Notranjska region in Slovenia. Cave was used as dumping site for nearby village 'till 1985. It was abandoned when it was full of trash. It was rediscovered later, when trash degraded and Leachate ended in the drinking water. Water that is going into the pipes of people that dumped the trash in this cave. There is 1300 caves like it in Slovenia.

Ta slika je bila posneta v jami na Notranjskem, v Sloveniji. Jama je bila do leta 1985 odlagališče odpadkov iz bližnje vasi. Zapuščena je bila, ko se je v njej nabralo polno smeti. Ponovno so jo odkrili kasneje, ko so smeti razpadle in je odcedna voda prišla v pitno vodo. Vodo, ki gre v vodovodne cevi istih ljudi, ki so odpadke metali v jamo. V Sloveniji je takšnih jam okoli 1300.



Marcin Dobas, Poland | Foxy Lady

Olympus OM-D E-M1 Mark II, Olympus M.40-150 mm f/2.8, 150 mm, 1/640 s, ISO 200, f 2.8

New buildings in the suburbs of Warsaw occupy places inhabited by foxes. When I've entered my 2-year-old son's room in the morning, he was looking out the window and was trying to show me something. I understood he had noticed a fox rummaging in front of the neighbouring building. I've run for the camera, hurrying downstairs, fastened the long-focus lens and I've started taking pictures.

*Nove stavbe v predmestju Varšave se nahajajo na področju, ki ga naseljujejo lisice. Ko sem jutraj vstopil v sobo svojega 2-letnega sina, je ta gledal skozi okno in mi skušal nekaj pokazati. Ugotovil sem, da je opazil brskajočo lisico pred sosednjo stavbo. Stekel sem po fotoaparat, pohitel po stopnicah, pritrdil teleskopnički in začel fotografirati.*



Franco Dell'Acqua, Italy | Shame

Nikon D200, Nikkor AF-S 70-200mm f/2.8E FL ED VR, 160 mm, 1/180 s, ISO 800, f 5.6

I've taken this picture at the Tiger Temple, Thailand. I refused to pose with a tiger for a selfie and I started shooting how fake monks are using their looks and drugs to treat tigers as domestic cats for profit! After this picture I was soon expelled from this horrible fair. After many denounces of WWF the Tiger Temple is now definitely closed!

*To fotografijo sem posnel v Tigrovem templju na Tajskem. Odklonil sem poziranje s tigrom za selfie in začel fotografirati, kako lažni menihi izkoriščajo svoj videz in zdravila za zdravljenje tigrov kot domačih mačk samo zaradi dobička! Kmalu po tej fotografiji so me izgnali s tega groznega sejma. Po mnogih obtožbah WWF je Tigrov tempelj zdaj definitivno zaprt!*



Hira Punjabi, India | Thirsty Langur

Nikon D750, Nikkor AF-S 24-120 mm f/4G ED VR, 112 mm, 1/1000 s, ISO 500, f 8

The image of Langur mother and baby; summers are very hot in Rajasthan, the temperature goes up to 48 degree Celsius. One afternoon I saw this unique behaviour of mother Langur using a pump and its baby drinking the water. The image shows that water scarcity had affected not only humans but animals, too.

*Podoba langurjev, matere in njenega malčka v Radžastanu, kjer so poletja zelo vroča; temperatura se dvigne do 48 stopinj Celzija. Nekega popoldneva sem naletel na to edinstveno obnašanje matere, ki je uporabila črpalko za vodo, tako da je njen mladiček lahko pil. Fotografija priča, da pomanjkanje vode ne vpliva le na ljudi, temveč tudi na živali.*



Herman van der Hart, Netherlands | Little Owls in a Plastic World

Nikon D500, Nikkor AF-S 500 mm f/4 DII IF, 500 mm, 1/2000 s, ISO 400, f 4

Last July I did a project on Little Owls close to my village. The young chicks were already able to fly and often used haystack bundles covered with plastic as a look-out point. I noticed the lines and structures of those bundles and could capture two young Little Owls at one of the "junctions" in the bundles of plastic.

*Lani julija sem delal na projektu o čukih blizu moje vasi. Mladič so že znali leteti in so pogosto posedali na balah sena, pokritih s plastiko, od koder so imeli dober razgled. Opazil sem linije in strukture teh bal ter v enem izmed njihovih "presečišč" fotografiral dva mlada čuka.*



Marco Gargiulo, Italy | Gulliver

Nikon D850, Nauticam Housing NAD-850, 15 mm, 1/160 s, ISO 320, f 16

This image was taken in January 2020 during a trip to the Ocean Sapphire. The image shows the great school of divers around the whale shark. There are too many divers and freedivers in the water. Is this the right way to protect these big animals?

*Ta slika je bila posneta januarja 2020, med potovanjem po Ocean Sapphire. Prikazuje trumo potapljačev okoli morskega psa kitovca. V vodi je preveč potapljačev in potapljačev na dah. Je to pravi način varovanja teh velikih živali?*



Francisco Javier Murcia Requena, Spain | Life is a Can

Nikon D810, Nikkor AF DX Fisheye 10.5mm f/2.8G ED, Underwater Housing Isotta, Flashes Inon, 10,5 mm, 1/200 s, ISO 160, f 9

During heavy rains in southern Spain toads gather to find a mate and reproduce. During the light hours they usually hide until night comes. In this case a male toad uses a garbage can that the human being had thrown away and the rain had dragged into its pond.

*Med močnim deževjem na jugu Španije se zberejo zelene krastače, da bi si poiskale par in se razmnoževale. V dnevnem času se običajno skrivajo, vse dokler ne pade noč. V tem primeru je samec zelene krastače za skrivališče uporabil konzervo, ki jo je človek zavrgel, dež pa odplaknil v njegovo mlako.*



Paolo Torre, Italy | The Fisherman!!!

Nikon D300S, Nikkor 500mm f/4E FL ED VR, 500 mm, 1/800 s, ISO 200, f 4

A small beach near Viareggio (Lucca, Italy) is a destination for interesting species of migratory birds, but unfortunately also of some fishermen who do not respect the environment leaving the lines scattered throughout the area. This lucky yellow-legged gull was rescued by an association in the area specializing in these problems.

*Majhna plaža v bližini Viareggia v Italiji je destinacija za zanimive vrste ptic selivk, žal pa tudi za nekatere ribiče, ki ne spoštujejo okolja in odmetavajo najlonske vrvice po tem območju. Ta rumenonogi galeb je imel srečo, saj ga je rešilo lokalno združenje, specializirano za tovrstne probleme.*



Imre Potyó, Hungary | Prison

Nikon D7200, Nikkor AF 50mm f/1.8D, 50 mm, 1/60 s, ISO 320, f 16

As usual in the summertime I was watching and photographing swarming of Danube mayflies at the river close to Nagymaros. I noticed this combined meeting of human and wilderness. I found a bunch of Danube mayflies unluckily trapped in the web of a spider, smart enough to create its web on the bars of the fencing of a pier stretching into the river.

*Kot običajno sem poleti ob reki blizu Nagymarosa opazoval in fotografiral rojenje enodnevnic. Opazil sem to vzajemno druženje človeka in divjine. Našel sem kopico enodnevnic, ki so se po nesreči ujele v mrežo pajka, kje je bil dovolj bister, da jo je spletel na ograji pomola, segajočega v reko.*

# Fotografi | Photographers

---

## SESALCI | MAMMALS

Zmagovalec kategorije | Category Winner  
Riccardo Marchegiani, Italy-Utopia

### Priznanja | Highlights

Tobias Friedrich, Germany - Breathtaking  
Ervin Horesnyik, Slovakia - Face To Face  
Arnfin Johansen, Norway - Swimming for Life  
Mike Korostelev, Russian Federation - Feeding  
Mike Korostelev, Russian Federation - Stone Hedge  
Tibor Litauszki, Hungary - The Home of the Mouse  
Gunther Riehle, Germany - Harp Seal Adult in Waterhole  
Pierluigi Rizzato, Italy - Curious Pups  
Olav Thokle, Norway - Angry Bear

## PTIČI | BIRDS

Zmagovalec kategorije | Category Winner  
Betz Stefan, Germany - Black Woodpecker

### Priznanja | Highlights

Stanislao Basileo, Italy - La dama blanca  
Francis De Andrés, Spain - Serious Matters  
Xavier Mas Ferrá, Spain - Angel  
Bernt Østhush, Norway - Fighting Siskins  
Jan Piecha, Germany - Evening Song  
Paolo Rizzola, Italy - L'oggetto della contesa  
Bjorn H Stuedal, Norway - Killing of Black Grouse  
Olav Thokle, Norway - Blue Reflections  
Alexandra Wünsch, Germany - Capercailles Shadow

# Fotografi | Photographers

---

## OSTALE ŽIVALI | OTHER ANIMALS

Zmagovalec kategorije | Category Winner  
Judit Hencz, Hungary - Sticking Out Tongue

### Priznanja | Highlights

Mathieu Ausanneau, France - Curious Vipera berus  
Gerald Dr. Haas, Germany - Colours in the Morning  
Norbert Kaszas, Hungary - Hide and Seek  
Giacomo Marchionne, Italy - Acrobata  
Juan Pablo Plaza Pozo, Spain - Fire  
Francisco Javier Requena, Spain - Blue Terror  
Cai Songda, Philippines - Diamond Squid  
Gino Symus, Belgium - Pregnant Shrimp in the Sun  
Wu Yung-sen, Taiwan - Pacific Red Sockeye

## RASTLINE | PLANTS

Zmagovalec kategorije | Category Winner  
Javier Herranz Casellas, Spain - Inflorescences

### Priznanja | Highlights

Simone Baumeister, Germany - Stand Together  
Valentino Cossettini, Italy - Mycena  
Tobias Friedrich, Germany | Green Magic  
Esteve Garriga, Spain - Trio  
Tamás Koncz-Bisztric, Hungary - Snow and the Tree  
Jan-Peter Lahall, Sweden - Frosen Water Lily  
Juan Pablo Plaza Pozo, Spain - 2.000 Meters over the Sea Level  
Paolo Rizzola, Italy - Tulipa silvestris  
Gino Symus, Belgium - Waterlily in the Sun

# Fotografi | Photographers

---

## NARAVNA KRAJINA | NATURAL LANDSCAPES

Zmagovalec kategorije | Category Winner  
Xavier Mas Ferrá, Spain - Thunderstorm

### Priznanja | Highlights

Sarah Böhm, Germany - Sublimity  
Iñaki Bolumburu, Spain - Seeking Light  
Corry DeLaan, Germany - Fiery Sunrise  
Felipe Foncueva, Spain - Arita  
Marco Gargiulo, Italy - Isca Tunnel  
Gerald Dr. Haas, Germany - Morning Star  
Steffen Jung, Germany - Wasgauer Streiflicht  
Javier Lafuente, Spain - Blue Tree  
Roberto Marchegiani, Italy - Life on Mars

## MAN AND NATURE | ČLOVEK IN NARAVA

Zmagovalec kategorije | Category Winner  
Vladimir Cech Jr., Czech Republic - Tiger Doctor

### Priznanja | Highlights

Franco Dell'Acqua, Italy - Shame  
Marcin Dobas, Poland - Foxy Lady  
Marco Gargiulo, Italy - Gulliver  
Francisco Javier Murcia Requena, Spain - Life is a Can  
Imre Potyó, Hungary - Prison  
Hira Punjabi, India - Thirsty Langur  
Paolo Torre, Italy - The Fisherman!!!  
Herman van der Hart, Netherlands - Little Owls in a Plastic World  
Matej Žalokar, Slovenia - Where does it Go



ZDRUŽENJE NARAVOSLOVNIH  
FOTOGRAFOV SLOVENIJE



JSKD

JAVNI SKLAD REPUBLIKE SLOVENIJE  
ZA KULTURNE DEJAVNOSTI

Tisk knjige Magična narava je uresničen tudi s pomočjo Javnega sklada RS za kulturne dejavnosti.









ZDRAŽENJE NARAVOSLOVNIH FOTOGRAFOV SLOVENIJE  
ASSOCIATION OF SLOVENIAN NATURE PHOTOGRAPHERS